



**“PREMIO PRINCIPE  
GIORGIO CASTRIOTA SKANDERBEG”**



**SCHEDA D'ISCRIZIONE**  
**Concorso Nazionale di Poesia  
in lingua arbëreshe**  
**9<sup>va</sup> Edizione - Anno 2009**

Sezione alla quale si partecipa (\*)

A) Adulti

B) Giovani autori

Il/la sottoscritto/a.....

nato/a a..... il.....

residente a..... (CAP.....)

via/piazza..... n°..... (Prov.....)

Tel..... E-Mail.....

**DICHIARA**

di accettare incondizionatamente e senza alcuna riserva le norme del regolamento del concorso a cui si riferisce la presente domanda, assumendosi altresì, la responsabilità della originalità e della proprietà dell'opera presentata.

DATA..... FIRMA.....

**PER I PARTECIPANTI ALLA SEZIONE B) GIOVANI AUTORI, (MINORI DI ANNI 18) OCCORRE LA FIRMA DI UNO DEI GENITORI O DI CHI NE FA LE VECI:**

Firma del genitore/tutore.....

(\*) La partecipazione ad entrambe le sezioni è gratuita.

La compilazione della presente scheda vale come autocertificazione dei dati personali indicati

**CON IL CONTRIBUTO DI:**



COMUNE DI CHERI

**CON IL PATROCINIO DI:**



CITTÀ DI TORINO

Il bando di concorso e il programma dettagliato delle manifestazioni connesse al "Premio Skanderbeg" sono pubblicati sui siti internet:

[www.vatrarberesh.it](http://www.vatrarberesh.it)

[www.jemi.it](http://www.jemi.it)

[www.arbitalia.it](http://www.arbitalia.it)

**Segreteria del concorso**

Geom. Massimo RAFTI

Tel. 011/22.39.004 - Cell. 338/38.33.518

e-mail: [m.rafti@lbero.it](mailto:m.rafti@lbero.it)

(ore ufficio 9,00/19,30)



**“PREMIO PRINCIPE  
GIORGIO CASTRIOTA  
SKANDERBEG”**



**REGOLAMENTO DEL  
CONCORSO NAZIONALE  
DI POESIA  
IN LINGUA ARBËRESHE**

**9<sup>va</sup> EDIZIONE – ANNO 2009  
CITTÀ DI CHERI**

Concorso edito da  
**“VATRA ARBËRESHE” - ONLUS**  
Associazione Culturale di Minoranza Linguistica Storica d'Italia  
con funzioni di coordinamento per il Piemonte.  
Edizione realizzata in collaborazione con la F.I.A.P.  
(Federazione delle Associazioni  
Albanesi e Arbëreshe del Piemonte)

Casella Postale 182 - 10023 Chieri (TO)  
C.F. 90018600016 - C.C.P. n. 16001133

E-mail: [info@vatrarberesh.it](mailto:info@vatrarberesh.it)  
Sito: <http://www.vatrarberesh.it>

**Segreteria Associazione “Vatra Arbëreshe”**  
Antonio Gioseffi: 338/444732

**art. 1)** La nona edizione del Concorso Nazionale di Poesia "Principe Giorgio Castrioti Skanderbeg" in lingua arbëreshë, è strutturata in due sezioni: Sezione A) Adulti; Sezione B) Giovani Autori.

**art. 2)** Possono partecipare al Premio Skanderbeg autori italiani e stranieri purché gli elaborati poetici mandati a concorrere siano scritti in lingua arbëreshë nelle sue varie forme in uso nelle comunità arbëreshë d'Italia.

**art. 3)** Alla Sezione A) Adulti (riservata ai concorrenti maggiorenni) si partecipa con un numero massimo di tre poesie inedite a tema e metrica liberi.  
- Ogni poesia dovrà essere scritta in lingua arbëreshë nella forma in uso nella comunità di origine; tradotta in italiano e non dovrà superare i trenta versi.

**art. 4)** La Sezione B) Giovani Autori è riservata ai minori di anni 18.

- Alla sezione B) Giovani Autori, si può partecipare singolarmente o **come lavoro di gruppo** con un numero massimo di tre poesie a tema e metrica liberi.  
- Possono presentare le poesie **come lavoro di gruppo** gli allievi delle scuole elementari, medie e superiori (non maggiorenni).  
- Ogni poesia dovrà essere scritta in lingua arbëreshë nella forma in uso nella comunità di origine; tradotta in italiano e non dovrà superare i trenta versi.

**art. 5)** Non saranno ammesse alla valutazione, quindi non accettate: poesie scritte a mano, poesie scritte in albanese standard, poesie con oltre 30 versi, poesie mancanti della traduzione, non corredate delle copie richieste e comunque tutte quelle che non corrispondano al presente regolamento.  
- L'Associazione "Vatra Arbëreshë", si riserva di escludere dalla partecipazione gli elaborati che offendano le persone, il senso del Comune oppure e/o inneggianti a temi politici.

**art. 6)** **Tutti gli elaborati** - Sezione A) Adulti e Sezione B) Giovani Autori - dovranno pervenire in sei copie dattiloscritte; di cui una sola dovrà essere firmata dall'autore/autrice e contrassegnata con: nome, cognome, data e luogo di nascita, indirizzo di residenza, recapiti telefonici ed eventuali indirizzo E-mail.  
I lavori realizzati (componimenti poetici) dovranno pervenire entro e non oltre sabato 24 ottobre 2009 (farà fede il timbro postale di partenza) e dovranno essere indirizzati a:  
Associazione Culturale "VATRA ARBËRESHË" - ONLUS  
**Casella Postale 182 - 10023 CHERI (TO).**

**art. 7)** L'esame dei componimenti sarà affidato ad una Giuria di alta competenza e di riconosciuto prestigio culturale, professionale e artistico, composta da esperti conoscitori del mondo arbëresh e albanese. I nominativi dei componenti la Giuria saranno resi noti solo al momento della premiazione.  
I giudizi espressi dalla Giuria sono inappellabili.

**art. 8)** Per ogni sezione - Sezione A) Adulti e Sezione B) Giovani Autori - sono previste tre categorie di premi. Ad ogni sezione saranno dunque assegnati: un primo premio, un secondo premio, un terzo premio.  
- Ai vincitori di 1^ categoria verrà assegnato un premio in denaro di € 750,00 (settecentocinquanta) più l'attestato di partecipazione.  
- Ai vincitori di 2^ categoria verrà assegnato un premio in denaro di € 500,00 (cinquecento) più l'attestato di partecipazione.  
- Ai vincitori di 3^ categoria, verrà assegnato un premio in denaro di € 250,00 (duecentocinquanta) più l'attestato di partecipazione.  
- A tutti i vincitori del Premio Skanderbeg, verranno consegnate delle pubblicazioni inerenti la cultura arbëreshë. Ai partecipanti non classificati verrà spedito l'attestato di partecipazione.

**art. 9)** La Giuria dopo aver valutato la qualità dei componimenti partecipanti, si riserva di proporre all'Associazione, la diffusione dei lavori considerati migliori.

**Art. 10)** Tutti gli elaborati partecipanti al concorso non saranno restituiti; essi saranno archiviati dall'Associazione "VATRA ARBËRESHË" che ne acquisisce i diritti a qualsiasi titolo.  
- I vincitori saranno avvisati a mezzo telegramma, con comunicazione personale del risultato ottenuto.

- I vincitori, obbligatoriamente dovranno:  
**a) presenziare alla cerimonia di premiazione che avverrà sabato 05 dicembre 2009 - ore 16.00 in Chieri (TO);**  
**b) I vincitori dovranno declamare personalmente la poesia composta assumendosi la responsabilità della proprietà;**  
**c) I minori di anni 18 alla data del 05 dicembre 2009, dovranno essere accompagnati da un genitore o da chi ne fa le veci che, assumendosi le responsabilità, ritirerà il premio in vece del minore tutelato.**

L'insosservanza di quanto scritto ai punti a) b) c) dell'articolo 10, darà diritto all'associazione di escludere il componimento dalla classifica con relativa decadenza dal premio.

**art. 11)** Le spese di viaggio e soggiorno sono a carico degli autori concorrenti.

**art. 12)** I concorrenti, con la loro partecipazione, consentono espressamente il trattamento e la comunicazione dei loro dati, ai sensi e per gli effetti del D. L.vo 30 giugno 2003, n. 196.

**art. 13)** La partecipazione al "PREMIO SKANDERBEG" comporta la piena ed incondizionata accettazione di tutte le norme del presente bando.

**art. 14)** Allo scopo di dare al "PREMIO SKANDERBEG" la massima divulgazione, verrà data comunicazione attraverso tviste arbëreshë e albanesi, giornali locali e nazionali.  
Il presente Bando di Concorso verrà inoltre pubblicato sui siti internet:  
[www.vatrarberesh.it](http://www.vatrarberesh.it)  
[www.arbitalia.it](http://www.arbitalia.it)  
[www.jemi.it](http://www.jemi.it)

La Premiazione, avverrà in CHERI, sabato 5 dicembre 2009 - ore 16.00 presso la Sala Conceria (Via Conceria 2 – accanto al Municipio).  
**Tutti i concorrenti ed il pubblico sin d'ora sono invitati alla Cerimonia di premiazione.**

**PREMIATI DELLA OTTAVA EDIZIONE (avvenuta il 18 aprile 2009)**

1° premio per la poesia in lingua arbëreshë Sez. A) Adulti: Francesco Scaravaglione.  
1° premio per la poesia in lingua arbëreshë Sez. B) Giovani Autori: Katia Forte.  
1° premio per la poesia in lingua albanese standard Wilhelme Vranari-Haxhriaj.  
Il Premio fuori concorso all'autore per la letteratura, è stato assegnato a Valbona Jakova.



# RRÓFSHIN GLUHAN HORAT E KATUNDAT ARBËRESHËVET SA MALET

